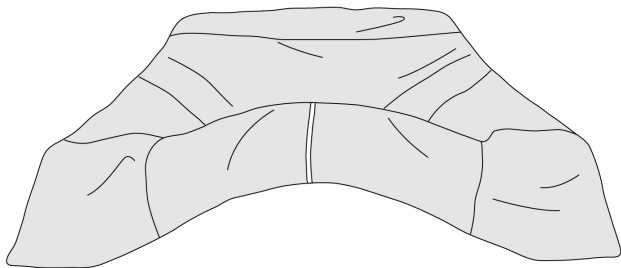
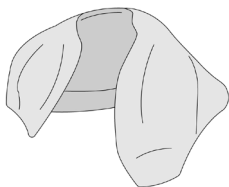


PROTAC®

INTEGRATING SENSES

Protac SensOn®

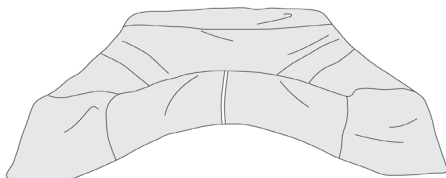
- DA Brugsvejledning
- EN Operations manual
- DE Gebrauchsanweisung
- FI Käyttöohje
- FR Mode d'emploi
- NL Gebruiksaanwijzing
- SV Bruksanvisning
- ES Instrucciones de uso
- IT Istruzioni



DA	Garantien dækker i 2 år fra fakturadato for materiale- og fabrikationsfejl. Der tages forbehold for trykfejl, tekniske ændringer og modelafvigelser.
EN	The warranty covers faults or defects in the material of the products within a period of 2 years from the invoice date. Products subject to minor technical modifications and design deviations. E. & O.E.
DE	Die Garantie gilt für 2 Jahre ab Rechnungsdatum für Material- und Herstellungsfehler. Druckfehler, technische Änderungen und Modellabweichungen vorbehalten.
FI	Takuu kattaa materiaali- ja valmistusvirheet 2 vuotta laskun päivämäärästä. Varauksia tehdään painovirheistä, teknisistä muutoksista ja mallipoikkeamista.
FR	La garantie couvre les vices de fabrication et de matériaux pour une durée de 2 ans à partir de la date de facturation. Sous réserve de modifications techniques et d'erreurs d'impression.
NL	De garantie is tot 2 jaar na factuurdatum geldig voor materiaal- en fabricatiefouten. Onder voorbehoud van drukfouten, technische wijzigingen en modelafwijkingen.
SV	Garantin gäller i 2 år från fakturadatum för material- och fabrikationsfel. Med reservation för tryckfeil, tekniska ändringar och modellavvikelser.
ES	La garantía cubre los defectos de origen y/o de fabricación durante un plazo de 2 años a partir de la fecha de factura. Los productos están sujetos a pequeñas modificaciones técnicas y variaciones de diseño.
IT	La garanzia copre i difetti di materiale o di fabbricazione per un periodo di 2 anni. I prodotti sono soggetti a piccole modifiche tecniche e a variazioni nel disegno.

Dansk	5
English.....	9
Deutsch	13
Suomi	17
Français	21
Nederlands.....	25
Svenska	29
Español	33
Italiano.....	37

Ø = 15 mm



REF	
800-110-XX-J	1,2 kg
800-110-XX-XS	1,5 kg
800-110-XX-S	1,7 kg
800-110-XX-M/L	2,0 kg

Dansk

Mærkning	7
Hændelser	7
Sporbarhed	7
Symbolforklaringer - produktlabel	7
Sikkerhed - generelle forsigtighedsregler	7
Produktets anvendelse	8
Anvendelsesmiljø	9
Indikationer	9
Kontra-indikationer	9
Vedligehold	10
Rengøring	10
Symbolforklaringer - vaskeetiket	10
Levetid og garanti	10
Bortskaffelse	10

Du har valgt et Protac kvalitetsprodukt. Protac garanterer, at du har fået et originalt, dansk designprodukt udviklet i samarbejde med faglige sparringspartnere. Protac har siden 1994 udviklet, produceret og solgt sansestimulerende hjælpemidler til sundhedssektoren i Danmark. I dag sælges Protacs produkter over hele verden.

Protacs produkter er udviklet ud fra teorier om sanseintegration og veldokumenteret i forskning, dokumentation og case-beskrivelser.

A. Jean Ayres sanseintegrationsteori danner grundlag for udviklingen af alle Protacs produkter. Teorien tager udgangspunkt i, hvordan hjernen bearbejder sanseindtryk, og hvordan stimulering af muskel-ledsansen og den dybe følesans altid virker dæmpende og organiserende på sansesystemet. Der er kugler i alle Protacs produkter, og det er netop kuglernes bevægelse, der giver dynamiske og punktvis tryk på kroppen og stimulerer receptorerne i den dybe følesans og muskel-led-sansen, som hjælper med at filtrere og regulere sanseinput. Dette styrker kropsfornemmelsen, afhjælper sanseforstyrrelser og har en beroligende effekt på både krop og hjerne.

Yderligere oplysninger findes på www.protac.dk.

Mærkning

Produkterne er CE-mærket iht. (EU) 2017/745 for medicinsk udstyr, klasse I.
EU-overensstemmelseserklæring findes på www.protac.dk.

Hændelser

- Hændelser i forbindelse med brugen af Protac SensOn® skal indberettes til Protac.
- Alvorlige hændelser i forbindelse med brugen af Protac SensOn® skal indberettes til Lægemiddelstyrelsen samt Protac.

DA

Sporbarhed

Produktionsmåned, -år og lotnummer findes på produktlabel.
Label må ikke fjernes fra produktet.

Symbolforklaringer - produktlabel

	Se brugsvejledning		Maksimal brugervægt
	Medicinsk udstyr		Produktnummer
	Lotnummer		Til indendørs brug
	Fabrikant		Produktionsmåned/-år
	CE-mærket i overensstemmelse med relevante krav i Rådets forordning (EU) 2017/745 om medicinsk udstyr.		
	Advarsel: Se punktet sikkerhed		

Sikkerhed - generelle forsigtighedsregler

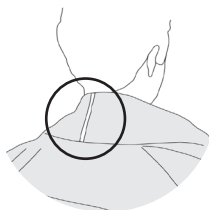
	Kraven må ikke anvendes af børn under 3 år, da den indeholder små dele.
	Må IKKE opvarmes i mikroovn eller anden varmekilde, da det vil ødelægge plastkuglerne inde i kraven.
	Undgå rygning i nærheden af produktet. Tabte gløder eller cigaretter kan forårsage brandskader.
	Efterlad ikke en tændt computer eller andre elektriske apparater, der afgiver varme, på eller i nærheden af produktet
	Må ikke bruges nær åben ild.
	Der må ikke anvendes andre kugler i produktet, end de af fabrikanten brugte.

Produktets anvendelse

Protac SensOn® leveres klar til brug.

Kraven placeres på skuldrene og ligger løst under brug.

Kraven sidder korrekt når den hvide linje er placeret midt i nakken.



DA

Kraven er velegnet til brug ved siddende aktiviteter.



Anvendelsesmiljø

Protac SensOn® er til indendørs brug. Kraven kan anvendes både i institutioner og i private hjem.

Indikationer

Protac SensOn® er udviklet som et handicapkompenserende hjælpemiddel, der har til formål at afhjælpe koncentrationsbesvær. Den kan benyttes til alle mennesker (børn fra ca. 5-6 år og opefter, voksne, ældre) som har en sanseintegrationsforstyrrelse.

Protac SensOn® indeholder kugler, som med deres bevægelse og dynamiske tryk på kroppen stimulerer muskel-led-sansen og berøringssansen. Det øger kropsfornemmelsen og giver ro til hjerne og krop, og produktet kan derved afhjælpe fysisk og psykisk uro.

Kontra-indikationer

Protac SensOn® må ikke anvendes af personer der har tryksår/decubitus, eller som er i risikogruppen for udvikling af tryksår/decubitus.

Vedligehold

Det anbefales at ryste kraven med jævne mellemrum, sådan at kuglerne indeni fordeler sig.

Rengøring

Protac SensOn® kan vaskes i vaskemaskine. Interval og behov for vask afhænger af anvendelse og brug. Ved vask og renholdelse af Protac SensOn®, følges den påsyede vaskeanvisning, som også findes på side 41 i denne manual.

DA

Protac anbefaler ikke brug af pletfjerningsmidler.

Symbolforklaringer - vaskeetiket

	Max. vasketemperatur		Må ikke vaskes
	Kan tørretumbles		Må ikke tørretumbles
	Liggetørre		Må ikke stryges
	Hængetørre i skyggen		Må ikke renses
			Må ikke bleges

Levetid og garanti

Produktet har en forventet levetid på 5 år. Levetid er baseret på korrekt brug, rengøring, vask og vedligehold.

Produkter, som anvendes ud over den ovennævnte levetid, skal jævnligt tjekkes for huller og slitage i stof og syninger.

Protac yder 2 års garanti, se side 2.

Garantien bortfalder i følgende tilfælde:

- overbelastning eller voldsom brug af produktet
- manglende eller forkert vedligehold af produktet

Bortskaffelse

I Danmark kan Protac SensOn® bortskaffes ved at aflevere den hos Protac, som sikrer at plasten genanvendes til produktion af nye produkter og bortskaffer de øvrige dele efter gældende lovgivning. Hvis dette ikke er muligt, skal Protac SensOn® bortskaffes efter gældende regler:

- Plastkuglerne bortskaffes som hård plastic.
- Stoffet bortskaffes som tekstiler.

English

Marking	10
Incidents - adverse events	10
Traceability	10
Key to symbols - product label	10
Safety - general precautions	10
Use of the product	11
Use environment	11
Indications	11
Contra-indications	11
Maintenance	12
Cleaning	12
Key to symbols - care label	12
Service life and warranty	12
Disposal	12

EN

You have chosen a Protac quality product. Protac guarantees that this product is of original Danish design and developed in consultation with experts.

Since 1994, Protac has developed, manufactured and sold sensory-stimulating aids to the healthcare sector in Denmark.

Today, Protac products are sold worldwide.

All Protac products have been developed on the basis of the theories of sensory integration, and they are supported by extensive research, documentation and case studies.

The theory of sensory integration by A. Jean Ayres forms the basis of the development of all Protac products. The theory is based on how the brain processes sensory impression and how stimulation of the muscle-joint-sense and the deep tactile sense has a calming and organising effect on the sensory system.

All Protac products contain balls, and it is the movement of the balls that provide the dynamic deep-point pressure on the body and stimulate the receptors in the deep tactile sense and the muscle-joint sense. This enhances the body awareness, alleviates sensory disorder and has a calming effect on both body and mind.

Further information can be found at www.protac.dk.

Marking

The products are CE-marked in accordance with Regulation (EU) 2017/745 on medical devices.

EU declaration of conformity can be found at www.protac.dk

Incidents - adverse events

- Incidents related to the use of Protac SensOn® must be reported to Protac.
- Adverse events related to the use of Protac SensOn® must be reported to the National Competent Authority and to Protac.

Traceability

EN Production month, year and batch number can be found on the product label.
Do not remove the product label from the product.

Key to symbols - product label

	Instructions for use		Maximum user weight
	Medical device		Article number
	Lot number		For indoor use
	Manufacturer		Production month/year
	CE marked in accordance with Regulation (EU) 2017/745 on medical devices		
	Warning: See under Safety		

Safety - general precautions

	Do not use for children under the age of 3 years as it contains small parts.
	Do NOT heat in microwave or other heating device - plastic balls inside will melt.
	Avoid smoking next to the product. Dropped embers or cigarettes can cause burns.
	Never leave switched on electrical appliances that emit heat on or near the product.
	Do not use near open fire.
	Do not use other balls in the product than those supplied by the manufacturer.

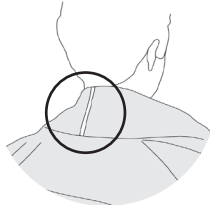
Use of the product

Protac SensOn® is supplied ready for use.

The wrap can be placed on the shoulders as a cape. It is not fastened in any way.



The wrap is placed correctly when the white line is at the center of the back of the neck.



The wrap is suitable for use during seated activities.



EN

Use environment

Protac SensOn® is for indoor use. The wrap can be used both in institutions and private homes.

Indications

Protac SensOn® is a sensory-stimulating aid intended to alleviate difficulties concentrating. Furthermore, it can be used for persons (children from 5-6 years of age, adults, elderly) with sensory impairment.

Protac SensOn® contains balls which move and apply dynamic pressure on to the body, thereby stimulating the muscle-joint sense and the tactile sense. This increases body awareness and calms the brain and body, and the product thereby alleviates physical and psychological unrest.

Contra-indications

Persons with pressure ulcers or persons at risk of developing pressure ulcers are not to use the product.

Maintenance

It is recommended to shake the wrap on a regular basis to ensure that the balls inside are evenly distributed inside.

Cleaning

Protac SensOn® can be washed in a regular household washing machine. The frequency of washing depends on use. When washing, please follow the instructions on the care label. Washing instructions can also be found on page 42 of this manual.

Protac does not recommend the use of stain remover.

EN

Key to symbols - care label

	Maximum washing temperature		Do not wash
	Can be tumble dried		Do not tumble dry
	Dry flat		Do not iron
	Line dry in the shade		Do not dryclean
			Do not bleach

Service life and warranty

The expected service life of the product is 5 years. This is based on correct use, cleaning, washing and maintenance.

Products used beyond the expected service life must regularly undergo a maintenance inspection which implies checking for wear and tear in fabric and seams.

The product comes with a 2-year warranty, see page 2.

The warranty will be invalid in case of:

- overload or excessive use of the product
- lack of or incorrect maintenance of the product

Disposal

The product can be broken down into the following components for disposal:

- The plastic balls can be disposed of as hard plastic.
- The fabric can be disposed of as textiles.

Deutsch

Kennzeichnung	14
Vorkommnisse	14
Rückverfolgbarkeit	14
Erläuterung der Symbole - Produktetikett	14
Sicherheit - Allgemeine Vorsichtsregeln	14
Verwendung des Produktes	15
Anwendungsumgebung	15
Indikationen	15
Kontraindikationen	15
Wartung	16
Reinigung	16
Erläuterung der Symbole - Pflegeetikett	16
Lebensdauer und Garantie	16
Entsorgung	16

DE

Sie haben sich für ein Qualitätsprodukt von Protac entschieden. Protac garantiert, dass Sie ein in Dänemark designtes Originalprodukt erhalten, das in Zusammenarbeit mit Fachleuten entwickelt wurde.

Protac entwickelt seit 1994 Hilfsmittel zum Stimulieren der Sinne. Heute werden Protac Produkte weltweit verkauft. Protac Produkte werden ausgehend von den Theorien der sensorischen Integrationstherapie entwickelt. Sie sind hinsichtlich Forschung und Fallbeschreibungen umfassend dokumentiert.

Die Theorie der sensorischen Integration von A. Jean Ayres bildet die Grundlage für die Entwicklung aller Protac-Produkte. Die Theorie basiert darauf, wie das Gehirn Sinneseindrücke verarbeitet und wie die Stimulation des Muskel-Gelenk-Sinns und des tiefen Tastsinns eine beruhigende und organisierende Wirkung auf das sensorische System hat.

Alle Protac-Produkte enthalten Kugeln, und es ist die Bewegung der Kugeln, die den dynamischen Tiefendruck auf den Körper ausübt und die Rezeptoren des tiefen Tastsinns und des Muskel-Gelenk-Sinns stimuliert. Dies verbessert die Körperwahrnehmung, lindert Empfindungsstörungen und hat eine beruhigende Wirkung auf Körper und Geist.

Kennzeichnung

Die Produkte sind gemäß der Verordnung (EU) 2017/745 über Medizinprodukte CE-gekennzeichnet.

Die EU-Konformitätserklärung finden Sie unter www.protac.dk.

Vorkommnisse

- Vorkommnisse im Zusammenhang mit der Verwendung von Protac SensOn® müssen Protac gemeldet werden.
- Schwerwiegende Vorkommnisse im Zusammenhang mit der Verwendung von Protac SensOn® müssen Protac und der nationalen zuständigen Behörde gemeldet werden.

Rückverfolgbarkeit

Auf dem Produktetikett stehen Herstellungsmonat, Jahr und Chargennummer.

Diese dürfen nicht vom Produkt entfernt werden.

DE

Erläuterung der Symbole - Produktetikett

	Benutzerinformation		Maximales Benutzergewicht
	Medizinprodukt		Artikelnummer
	Chargennummer		Für den Innenbereich
	Hersteller		Herstellungsmonat/-jahr
	CE-Kennzeichnung gemäß Verordnung (EU) 2017/745 über Medizinprodukte		
	Warnung: Siehe Sicherheit		

Sicherheit - Allgemeine Vorsichtsregeln

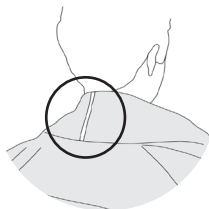
	Nicht für Kinder unter 3 Jahren geeignet, da das Produkt Kleinteile enthält.
	Bitte nicht in der Mikrowelle oder in anderen Heizgeräten erwärmen. Die Kunststoffkugeln im Inneren würden sonst schmelzen.
	Nicht rauchen, bei Benutzung des Produktes. Herabgefallene Glut oder Zigaretten können zu Brandverletzungen führen, bzw einen Brand auslösen.
	Lassen Sie keine eingeschalteten elektrische Geräte im Bereich des Produktes. Diese Geräte erwärmen sich, und können den Bezug beschädigen bzw einen Brand auslösen.
	Nicht in der Nähe von offenem Feuer verwenden.
	Nur die vom Hersteller verwendeten Kugeln verwenden.

Verwendung des Produktes

Protac SensOn® wird gebrauchsfertig geliefert.

Die Schulterauflage wird wie ein Umhang auf die Schultern gelegt. Sie wird nicht befestigt.

Die Auflage sitzt richtig, wenn die weiße Linie in der Mitte des Nackens verläuft.



DE

Die Auflage ist für die Nutzung im Sitzen geeignet, zum Beispiel bei Tätigkeiten am Tisch.



Anwendungsumgebung

Protac SensOn® ist nur für die Anwendung in Innenräumen vorgesehen. Die Auflage kann sowohl in Einrichtungen als auch zu Hause verwendet werden.

Indikationen

Protac SensOn® ist ein sinnesstimulierendes Hilfsmittel, das helfen soll, Konzentrationsschwierigkeiten zu verringern. Außerdem kann es bei Personen mit eingeschränkter Wahrnehmung eingesetzt werden (Kinder ab etwa 5–6 Jahren, Erwachsene und ältere Menschen).

Protac Ball Cushion® enthält Kugeln, die sich bewegen und dynamischen Druck auf den Körper ausüben. Dadurch werden der Muskel-Gelenk-Sinn und der Tastsinn stimuliert. Dies erhöht das Körperbewusstsein und beruhigt das Gehirn.

Kontraindikationen

Personen mit Dekubitus oder Personen mit einem Risiko für die Entwicklung eines Dekubitus dürfen das Produkt nicht verwenden.

Wartung

Es wird empfohlen, die Auflage regelmäßig gut auszuschütteln, damit sich die Kugeln im Inneren gleichmäßig verteilen.

Reinigung

Protac SensOn® kann in einer normalen Haushaltswaschmaschine gewaschen werden. Wie oft gewaschen werden sollte, hängt davon ab, wie häufig das Produkt benutzt wird. Bitte beachten Sie beim Waschen die Hinweise auf dem Pflegeetikett. Die Waschanleitung ist zusätzlich auf Seite 42 dieser Gebrauchsanweisung beschrieben.

Protac empfiehlt, keine Fleckentfernungsmittel zu verwenden.

Erläuterung der Symbole - Pflegeetikett

DE

	Max. Waschtemperatur		Nicht waschen
	Für Wäschetrockner		Nicht im Trockner trocknen
	Liegend trocknen		Nicht bügeln
	Im Schatten auf der Leine trocknen		Nicht chemisch reinigen
			Nicht bleichen

Lebensdauer und Garantie

Die erwartete Lebensdauer des Produkts beträgt 5 Jahre.

Die Lebensdauer ist abhängig vom ordnungsgemäßen Gebrauch des Produktes und der Einhaltung der Reinigungs und Service Vorgaben.

Produkte, die über die oben genannte Lebensdauer hinaus verwendet werden, müssen regelmäßig auf Löcher und Abnutzung im Stoff und in den Nähten überprüft werden.

Protac bietet 2 Jahre Garantie, siehe Seite 2.

Die Garantie erlischt in folgenden Fällen:

- Überlastung oder gewaltsamer Gebrauch des Produkts
- mangelnde oder falsche Wartung des Produkts

Entsorgung

Protac Ball Cushion® wird gemäß den geltenden Vorschriften entsorgt:

- Die Kunststoffkugeln werden als Hartplastik entsorgt.
- Der Stoff wird als Textil entsorgt.

Suomi

Merkinnät	18
Tapahtumat	18
Jäljitettävyys.....	18
Symbolien selitys.....	18
Turvallisuus - yleiset varoimet	18
Tuotteen käytöstä	19
Käyttöympäristö	19
Käyttötarkoitus	19
Vasta-aiheita	19
Huolto.....	20
Tyynyn nukkaaminen on suositeltavaa säännöllisesti.....	20
Puhdistaminen	20
Symbolien selitys.....	20
Käyttöikä ja takuu	20
Hävittäminen	20

Olet valinnut Protacin laatutuotteen. Takaamme, että olet ostanut alkuperäisen, tanskalaista suunnittelua olevan tuotteen, joka on kehitetty yhteistyössä ammattitaitoisten yhteistyökumppaneiden kanssa.

Vuodesta 1994 lähtien Protac on kehittänyt, valmistanut ja myynyt aististimulioivia apuvälineitä terveydenhuoltoalalle Tanskassa. Nykyään Protacin tuotteita myydään maailmanlaajuisesti.

Protac tuotteita kehitetään sensorista integraatiota koskevien teorioiden pohjalta ja ne on dokumentoitu hyvin sekä tutkimuksissa, dokumentaatiossa että tapauskuvauksissa.

A. Jean Ayresin aistitiedon käsittelyn teoria muodostaa perustan kaikkien Protac-tuotteiden kehitykselle. Teoria perustuu siihen, miten aivot käsittelevät aistiärsyksiä ja miten lihas-nivel-aistin ja syvä tuntoaistin stimulointi vaikuttaa rauhoittavasti ja jäsentävästi aistijärjestelmään.

Kaikki Protac-tuotteet sisältävät palloja, ja pallojen liike tuottaa dynaamista syväpainetta kehoon ja stimuloi syvän tuntoaistin sekä lihas-nivel-aistin reseptoreita. Tämä parantaa kehotietoisuutta, lievittää aistitiedon käsittelyn häiriöitä ja vaikuttaa rauhoittavasti sekä kehoon että mieleen.

Merkinnät

Tuotteet ovat CE-merkitty lääkinnällisiä laitteita koskevan asetuksen (EU) 2017/745 mukaisesti, luokka I.

EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus löytyy osoitteesta www.protac.dk

Tapahtumat

- Protac SensOn® -tuotteen käyttöön liittyvät vaaratilanteet on raportoitava Protacille.
- Protac SensOn® -tuotteen käyttöön liittyvät vahinkotapaukset on raportoitava kansalliselle toimivaltaiselle viranomaiselle ja Protacille.

Jäljitettävyys

Valmistuskuukausi, vuosi ja eränumero löytyvät tuotteen etiketistä.

Älä poista tuotteen etikettiä tuotteesta.

Symbolien selitys

FI

	Käyttöohjeet		Käyttäjän enimmäispaino
	Lääkinnällinen laite		Artikkelinumero
	Eränumero		Sisäkäyttöön tarkoitettu
	Valmistaja		Tuotantokuukausi/vuosi
	CE-merkintä lääkinnällisiä laitteita koskevan asetuksen (EU) 2017/745 mukaisesti		
	Varoitus: Katso kohdasta Turvallisuus		

Turvallisuus - yleiset varoitoimet

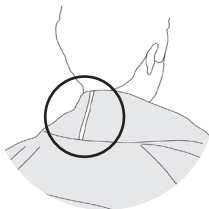
	Ei saa käyttää alle 3-vuotiaalle lapsille, koska tuote sisältää pieniä osia.
	Älä lämmitä mikroaaltouunissa tai muussa lämmityslaitteessa – sisällä olevat muovipallot sulavat.
	Vältä tupakoinnista tuotteen vieressä. Pudonneet tuhkat tai savukkeet voivat aiheuttaa palovammoja.
	Älä koskaan jätä päälle kytkettyä lämpöä tuottavaa sähkölaitetta tuotteen päälle tai lähelle.
	Älä käytä avotulen lähellä.
	Älä käytä tuotteessa muita kuin valmistajan toimittamia palloja.

Tuotteen käytöstä

Protac SensOn® toimitetaan käyttövalmiina.

Hartiatyyny voidaan asettaa hartioille viitan tavoin. Sitä ei kiinnitetä millään tavalla.

Hartiatyyny on asetettu oikein, kun valkoinen viiva on niskan takana keskellä.



Hartiatyyny soveltuu käytettäväksi istumisen aikana.



FI

Käyttöympäristö

Protac SensOn® on tarkoitettu sisäkäyttöön. Tuotetta voidaan käyttää sekä laitoksissa että kotona..

Käyttötarkoitus

Protac SensOn® on aisteja stimuloiva apuväline, jonka tarkoituksena on helpottaa keskittymisvaikeuksia. Lisäksi sitä voidaan käyttää henkilöille (5–6-vuotiaista lapsista alkaen, aikuisille ja ikääntyneille), joilla on aistitoiminnan häiriöitä.

Protac SensOn® sisältää palloja, jotka liikkuvat ja kohdistavat dynaamista painetta kehoon, stimuloiden näin lihas-nivel- ja tuntoaistia. Tämä lisää kehoetietoisuutta ja rauhoittaa aivoja ja kehoa, lievittäen fyysisistä ja psyykkistä levottomuutta.

Vasta-aiheita

Painohaavoista kärsivät henkilöt tai henkilöt, joilla on riski saada painehaavoja, eivät saa käyttää tuotetta.

Huolto

Hartiatyynyä suositellaan ravisteltavaksi säännöllisesti, jotta sisällä olevat pallot jakautuvat tasaisesti.

Puhdistaminen

Protac SensOn® voidaan pestä tavallisessa kotitalouspesukoneessa. Pesutiheys riippuu käytöstä. Noudata pesun yhteydessä hoito-ohjemarkintöjä. Pesuohjeet löytyvät myös tämän oppaan sivulta 41.

Protac ei suosittele tahrannoitaineen käyttöä.

Symbolien selitys

	Pesulämpötila enintään		Älä pese
	Rumpukuivaus		Älä rumpukuivaa
	Kuiva tasainen		Älä silitä
	Linja kuivaa varjossa		Älä kuivapesua
			Älä valkaise

Käyttöikä ja takuu

Tuotteen odotettu käyttöikä on 5 vuotta, mikä perustuu oikeaan käyttöön, puhdistukseen, pesuun ja kunnossapitoon. Jos tuotetta käytetään odotetun käyttöiän yli, sille on suoritettava säännöllinen huoltotarkastus, jossa tarkistetaan kankaan ja saumojen kuluminen.

Protac tarjoaa tuotteelle 2 vuoden takuun (katso sivu 2). Takuu raukeaa seuraavissa tapauksissa:

- Tuotteen liiallinen kuormitus tai väkivaltainen käyttö
- Tuotteen puutteellinen tai virheellinen huolto

Hävittäminen

Tuote voidaan jakaa seuraaviin osiin hävittämistä varten:

Muovipallot voidaan hävittää kovana muovina.
Kangas voidaan hävittää tekstiileinä.

Français

Étiquetage	22
Incidents	22
Traçabilité	22
Légende des symboles - étiquette de produit	22
Sécurité - précautions générales	22
Usage du produit	23
Environnement d'utilisation	23
Indications	23
Contre-indications	23
Entretien	24
Nettoyage	24
Légende des symboles - étiquette d'entretien	24
Durée de vie et garantie	24
Mise au rebut	24

FR

Vous avez choisi un produit de qualité Protac. Protac vous offre la garantie de l'achat d'un produit danois original, conçu et développé en consultation avec des experts. Depuis 1994, Protac développe, fabrique et vend des produits d'aide à la stimulation sensorielle pour le secteur de la santé au Danemark. Aujourd'hui, les produits sont vendus partout dans le monde. Les produits Protac sont élaborés sur la base des théories relatives à l'intégration sensorielle, et reposent sur des recherches approfondies, une vaste documentation et des études de cas.

La théorie de l'intégration sensorielle d'A. Jean Ayres est à la base du développement de tous les produits Protac. Cette théorie repose sur la manière dont le cerveau traite les impressions sensorielles et sur la manière dont la stimulation du sens musculo-articulaire et du sens tactile profond a un effet calmant et organisant sur le système sensoriel.

Tous les produits Protac contiennent des billes, et c'est le mouvement des billes qui exerce une pression dynamique en profondeur sur le corps et stimule les récepteurs du sens tactile profond et du sens musculo-articulaire. Cela améliore la conscience corporelle, soulage les troubles sensoriels et a un effet calmant sur le corps et l'esprit.

Étiquetage

Les produits sont marqués CE conformément au règlement (UE) 2017/745 relatif aux dispositifs médicaux.

La déclaration de conformité UE peut être trouvée sur protac.dk.

Incidents

- Les incidents liés à l'utilisation de Protac SensOn® doivent être signalés à Protac.
- Les incidents graves liés à l'utilisation de Protac SensOn® doivent être signalés à Protac et à l'autorité compétente nationale.

Traçabilité

Le mois et l'année de fabrication sont indiqués sur l'étiquette du produit.

L'étiquette ne doit pas être enlevée.

Légende des symboles - étiquette de produit

	Instructions pour l'utilisateur		Poids maximum de l'utilisateur
	Dispositif médical		Numéro de l'article
	Numéro de lot		Pour usage intérieur
	Fabricant		Mois/année de production
	Marquage CE conformément au règlement (UE) 2017/745 relatif aux dispositifs médicaux		
	Attention : Voir sous sécurité		

Sécurité - précautions générales

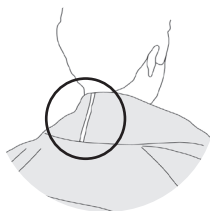
	Ne convient pas et ne doit pas être utilisé par des enfants de moins de 3 ans car il contient de petites pièces.
	NE PAS chauffer au micro-ondes ni à l'aide d'aucun autre appareil chauffant – les boules en plastique à l'intérieur fondront.
	Ne fumez pas près du produit. Les braises ou les cigarettes qui tombent peuvent provoquer des brûlures.
	Ne laissez jamais des appareils électriques allumés près du produit, car ils émettent de la chaleur qui peut, dans des circonstances extrêmes, provoquer l'inflammation de l'appareil en raison d'une accumulation de chaleur.
	Ne doit pas être utilisé à proximité d'un feu ouvert
	Seules les billes du fabricant peuvent être utilisées.

Usage du produit

Protac SensOn® est fourni prêt à être utilisé.

Le tour de cou peut être placé sur les épaules comme une cape. Il n'est en aucun cas attaché.

Le tour de cou est placé correctement lorsque la ligne blanche se trouve au centre de l'arrière du cou.



Le tour de cou est adapté à une utilisation assise.



FR

Environnement d'utilisation

Protac SensOn® est destiné à un usage intérieur. Le tour de cou peut être utilisé aussi bien dans des institutions que dans des maisons privées.

Indications

Protac SensOn® est un dispositif stimulant les sens destiné à atténuer les difficultés de concentration. De plus, il peut être utilisé avec des personnes (enfants de 5 à 6 ans, adultes, personnes âgées) souffrant de troubles sensoriels.

Protac SensOn® contient des billes qui se déplacent et exercent une pression dynamique sur le corps, stimulant ainsi le sens proprioceptif et le sens tactile. Cela augmente la conscience corporelle et apaise le cerveau et le corps, et le produit soulage ainsi les troubles physiques et psychologiques.

Contre-indications

Les personnes souffrant d'escarres ou risquant de développer des escarres ne doivent pas utiliser ce produit.

Entretien

Il est recommandé de secouer régulièrement le tour de cou pour s'assurer que les boules à l'intérieur soient réparties uniformément.

Nettoyage

Protac SensOn® peut être lavé dans une machine à laver domestique classique. La fréquence de lavage dépend de l'utilisation. Lors du lavage, veuillez suivre les instructions sur l'étiquette d'entretien. Les instructions de lavage se trouvent également à la page 43 de ce manuel.

Protac ne recommande pas l'emploi de détachant.

Légende des symboles - étiquette d'entretien

	Laver à température max		Ne pas laver
	Peut être séché au sèche-linge		Ne pas passer au sèche-linge
	Sécher à plat		Ne pas repasser
	Séchage sur fil à l'ombre		Ne pas nettoyer à sec
			Ne pas blanchir

FR

Durée de vie et garantie

Le produit a une durée de vie prévue de 5 ans, sur la base d'une utilisation, d'un nettoyage, d'un lavage et d'un entretien corrects.

Les produits utilisés au-delà de cette période doivent être régulièrement vérifiés pour déceler les trous et l'usure du tissu et des coutures.

Protac offre 2 ans de garantie, voir page 2.

La garantie sera nulle dans les cas suivants :

- charge excessive ou utilisation incorrecte
- absence d'entretien ou entretien incorrect

Mise au rebut

Le produit peut être décomposé en les composants suivants pour élimination :

- Les billes en plastique peuvent être éliminées comme du plastique dur.
- Le tissu peut être éliminé comme textile.

Nederlands

Merken	26
Incidenten.....	26
Traceerbaarheid.....	26
Verklaring van symbolen - productlabel.....	26
Veiligheid - algemene voorzorgsmaatregelen.....	26
Gebruik van het product	27
Gebruiksomgeving.....	27
Indicaties	27
Contra-indicaties	27
Onderhoud	28
Reiniging	28
Verklaring van symbolen - wasinstructies.....	28
Levensduur en garantie.....	28
Afvalverwerking.....	28

U hebt gekozen voor een kwaliteitsproduct van Protac. Protac garandeert dat u een origineel Deens product hebt gekocht, ontworpen in overleg met deskundigen.

Sinds 1994 ontwikkelt, produceert en verkoopt Protac sensorisch stimulerende hulpmiddelen aan de gezondheidszorgsector in Denemarken. Tegenwoordig worden Protac-producten wereldwijd verkocht.

Protac producten worden ontwikkeld op basis van theorieën over sensorische integratie en de ontwikkeling wordt ondersteund door uitvoerig onderzoek en uitgebreide documentatie en casestudies.

De theorie van sensorische integratie van A. Jean Ayres vormt de basis voor de ontwikkeling van alle Protac-producten. De theorie is gebaseerd op hoe de hersenen zintuiglijke indrukken verwerken en hoe stimulatie van de spier-gewrichtszin en de diepe tastzin een kalmerend en organiserend effect heeft op het sensorische systeem.

Alle Protac-producten bevatten ballen, en het is de beweging van de ballen die de dynamische diepe drukpunten op het lichaam uitoefenen en de receptoren in de diepe tastzin en de spier-gewrichtszin stimuleren. Dit verbetert het lichaamsbewustzijn, verlicht sensorische stoornissen en heeft een kalmerend effect op zowel het lichaam als de geest.

Merken

De producten zijn gemerkt in overeenstemming met Verordening (EC) 2017/745 betreffende medische producten.

De EU-conformiteitsverklaring kunt u vinden op www.protac.dk.

Incidenten

- Incidenten met betrekking tot het gebruik van Protac SensOn® moeten worden gemeld aan Protac.
- Ernstige incidenten met betrekking tot het gebruik van Protac SensOn® moeten worden gemeld aan Protac en de bevoegde autoriteit

Traceerbaarheid

Productiemaand/jaar en lotnummer zijn te vinden op het productlabel.

Het productlabel mag niet van het product worden verwijderd.

Verklaring van symbolen - productlabel

	Informatie voor de gebruiker		Maximaal gebruikersgewicht
	Medische hulpmiddel		Artikel nummer
	Lotnummer		Voor gebruik binnenshuis
	Fabricant		Productie maand/jaar
	CE-markering in overeenstemming met verordening (EU) 2017/745 betreffende medische hulpmiddelen		
	Waarschuwing: Zie veiligheid		

Veiligheid - algemene voorzorgsmaatregelen

	Niet gebruiken voor kinderen jonger dan 3 jaar, omdat het kleine onderdelen bevat.
	NIET verwarmen in de magnetron of ander verwarmingsapparaat – de plastic balletjes binnenin zullen smelten.
	Vermijd roken naast het product. Vallende sintels of sigaretten kunnen brandwonden veroorzaken.
	Laat geen ingeschakelde computer of andere elektrische apparaten die warmte afgeven op of in de buurt van het product liggen.
	Mag niet in de buurt van open vuur worden gebruikt.
	Gebruik geen andere ballen in het product dan de door de fabrikant geleverde ballen.

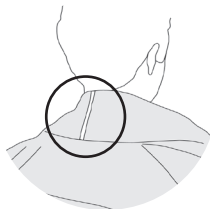
Gebruik van het product

Protac SensOn® wordt gebruiksklaar geleverd.

De kraag kan als een cape over de schouders worden gelegd. Hij wordt op geen enkele manier vastgemaakt.



De kraag zit goed wanneer de witte lijn in het midden van de nek aan de achterkant ligt.



De kraag is geschikt voor gebruik tijdens zittende activiteiten.



NL

Gebruiksomgeving

Protac SensOn® is voor gebruik binnenshuis. De kraag kan zowel in instellingen als in particuliere woningen worden gebruikt.

Indicaties

Protac SensOn® is is een sensorisch stimulerend hulpmiddel dat bedoeld is om concentratieproblemen te verminderen. Daarnaast kan het worden gebruikt voor personen (kinderen vanaf 5–6 jaar, volwassenen, ouderen) met een sensorische beperking.

Protac SensOn® bevat ballen die bewegen en dynamische druk uitoefenen op het lichaam, waardoor het spier- en gewrichtsgevoel en het tastgevoel wordt gestimuleerd. Dit vergroot het lichaamsbewustzijn en kalmeert de hersenen en het lichaam, waardoor het product fysieke en psychische onrust verlicht.

Contra-indicaties

Personen met doorligwonden of personen die risico lopen om doorligwonden te ontwikkelen, mogen het product niet gebruiken.

Onderhoud

Het wordt aanbevolen om de kraag regelmatig op te schudden zodat de balletjes binnenin gelijkmatig verdeeld blijven..

Reiniging

Protac SensOn® kan worden gewassen in een gewone huishoudelijke wasmachine. Hoe vaak gewassen moet worden, hangt af van het gebruik. Volg bij het wassen de instructies op het waslabel. De wasinstructies zijn ook te vinden op pagina XX van deze handleiding.

Protac beveelt het gebruik van vlekkenverwijderaars niet aan.

Verklaring van symbolen - wasinstructies

	Max. wastemperatuur		Niet wassen
	Kan in de wasdroger		Niet in de wasdroger
	Plat drogen		Niet strijken
	Aan de lijn drogen in de schaduw		Niet chemisch reinigen
			Geen bleekmiddel gebruiken

NL

Levensduur en garantie

Het product heeft naar verwachting een levensduur van 5 jaar.

Dit is gebaseerd op correct gebruik, reiniging, wassen, service en onderhoud.

Producten die langer dan bovengenoemde levensduur worden gebruikt, moeten regelmatig worden gecontroleerd op gaten en slijtage in de stof en stiksels.

Protac biedt 2 jaar garantie, zie pagina 2.

De garantie vervalt in de volgende gevallen:

- overbelasting of gewelddadig gebruik van het product
- gebrekkig of onjuist onderhoud van het product

Afvalverwerking

Het product kan worden opgesplitst in de volgende componenten voor verwijdering:

- De plastic balletjes kun je weggooien als hard plastic.
- De stof kan als textiel worden afgevoerd.

Svenska

Märkning	30
Negativa händelser	30
Spårbarhet	30
Symbolförklaring - produktetikett	30
Säkerhet - allmänna försiktighetsregler	30
Användning av produkten	31
Användningsmiljö	31
Indikationer	31
Kontraindikationer	31
Underhåll	32
Rengöring	32
Symbolförklaring - tvättetikett	32
Livslängd och garanti	32
Kassering	32

Du har valt en kvalitetsprodukt från Protac. Protac garanterar att du har fått en originalprodukt, i dansk design som utvecklats i samarbete med yrkeskunniga sparringpartner.

Protac har sedan 1994 utvecklat, producerat och sålt sinnesstimulerande hjälpmedel till sjukvårdssektorn i Danmark. Idag säljs Protacs produkter över hela världen.

Protacs produkter har utvecklats från teorier om sinnesintegrering och är väldokumenterade i forskning, dokumentation och fallbeskrivningar.

Teorin om sensorisk integration av A. Jean Ayres ligger till grund för utvecklingen av alla Protac-produkter. Teorin bygger på hur hjärnan bearbetar sinnesintryck och hur stimulering av muskel-led-sinnet och det djupa taktila sinnet har en lugnande och organiserande effekt på sinnessystemet.

Alla Protac-produkter innehåller bollar och det är bollarnas rörelse som ger det dynamiska djuppunktstrycket på kroppen och stimulerar receptorerna i den djupa taktila bemärkelsen och muskel-ledskänslan. Detta ökar kroppsmedvetenheten, lindrar sensorisk störning och har en lugnande effekt på både kropp och själ.

Märkning

Produkterna är CE-märkta i enlighet med förordning (EU) 2017/745 om medicintekniska produkter.

EU-försäkran om överensstämmelse finns på www.protac.dk.

Negativa händelser

- Negativa händelser relaterade till användningen av Protac SensOn® måste rapporteras till Protac.
- Allvarliga negativa händelser relaterade till användningen av Protac SensOn® måste rapporteras till Protac och den behöriga nationala myndigheten.

Spårbarhet

Det finns månad, produktionsår och partinummer på produktetiketten.

Ta inte bort produktetiketten från produkten.

Symbolförklaring - produktetikett

	Användarinformation		Max användarvikt
	Medicinsk utrustning		Artikelnummer
	Partinummer		För inomhusbruk
	Tillverkare		Produktionsmånad/år
SV	CE-märkt i enlighet med förordning (EU) 2017/745 om medicintekniska produkter		
		Varning: Se punkt om Säkerhet	

Säkerhet - allmänna försiktighetsregler

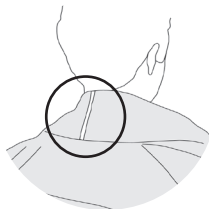
	Använd inte för barn under 3 år då den innehåller smådelar.
	Värm INTE i mikrovågsugn eller annan värmeanordning – plastbollarna inuti smälter.
	Undvik rökning bredvid produkten. Tappad glöd eller cigaretter kan orsaka brännskador.
	Lämna aldrig påslagen elektriska apparater som avger värme på eller nära produkten.
	Bör inte användas nära öppen eld.
	Inga andra bollar än de som används av tillverkaren får användas i produkten.

Användning av produkten

Protac SensOn® levereras färdig att användas.

Tyngdkragen kan placeras över axlarna som en sjal. Den är inte fäst på något sätt.

Tyngdkragen är korrekt placerad när den vita linjen är i mitten av nacken.



Tyngdkragen är lämplig att använda vid sittande aktiviteter.



SV

Användningsmiljö

Protac SensOn® är avsedd för inomhusbruk. Den kan användas både i verksamheter och i hemmet.

Indikationer

Protac SensOn® is är ett sensoriskt stimulerande hjälpmedel avsett att lindra koncentrations svårigheter. Dessutom kan den användas av personer (barn från 5-6 år, vuxna, äldre) med sensorisk funktionsnedsättning.

Protac SensOn® innehåller bollar som rör sig och utövar ett dynamiskt tryck på kroppen och stimulerar därigenom muskel-ledsinne och taktila sinnet. Detta ökar kroppsmedvetenheten och lugnar hjärnan och kroppen, och produkten lindrar därmed fysisk och psykisk oro.

Kontraindikationer

Protac SensOn® får inte användas av personer som har trycksår/decubitus eller som är i riskgruppen för att utveckla trycksår/decubitus.

Underhåll

Det rekommenderas att skaka tyngdkragen regelbundet för att säkerställa att bollarna inuti är jämnt fördelade inuti.

Rengöring

Protac SensOn® kan tvättas i en vanlig hushållstvättmaskin. Tvättfrekvensen beror på användningen. Följ anvisningarna på tvättråden vid tvätt. Tvättråd finns även på sidan 41 i denna manual.

Protac rekommenderar inte användning av fläckborttagningsmedel.

Symbolförklaring - tvättetikett

	Max. tvätttemperatur		Tvätta inte
	Torktumlare kan användas		Torktumla inte
	Torka platt		Får inte strykas
	Linjetorka i skuggan		Får inte kemtvättas
			Får inte blekas

Livslängd och garanti

Produkten har en förväntad livslängd på 5 år.

Livslängden baseras på korrekt användning, rengöring, tvätt, service och underhåll.

Produkter som används utöver ovan nämnda livslängd ska regelbundet kontrolleras för hål och slitage i tyg och sömmar.

Protac erbjuder 2 års garanti, se sidan 2.

Garantin är ogiltig i följande fall:

- överbelastning eller våldsam användning av produkten
- bristande eller felaktigt underhåll av produkten

Kassering

Produkten kan delas upp i följande komponenter för kassering:

- Plastbollarna kan kasseras som hårdplast.
- Tyget kan kasseras som textil.

Español

Etiquetado	34
Incidencias	34
Trazabilidad	34
Significado de los símbolos - etiqueta del producto	34
Seguridad - precauciones generales	34
Uso del producto	35
Entorno de uso	35
Indicaciones	35
Contraindicaciones	35
Mantenimiento	36
Limpieza	36
Significado de los símbolos - etiqueta de limpieza	36
Vida útil y garantía	36
Eliminación	36

Usted ha elegido un producto de calidad Protac. Protac garantiza que ha adquirido un producto original, de diseño danés y desarrollado en colaboración con expertos.

Protac desarrolla, produce y comercializa, desde 1994, ayudas de estimulación sensorial para el sector sanitario en Dinamarca. Actualmente, los productos Protac se venden en todo el mundo.

Los productos Protac se basan en la Teoría de la Integración Sensorial y están avalados por investigaciones y publicaciones científicas.

La teoría de la integración sensorial de A. Jean Ayres constituye la base del desarrollo de todos los productos Protac. Se fundamenta en la manera que el cerebro procesa las impresiones sensoriales y cómo la estimulación del sentido muscular-articular y del sentido del tacto profundo provoca un efecto calmante y organizador sobre el sistema sensorial.

Todos los productos Protac contienen bolas, siendo su movimiento lo que proporciona la presión dinámica de puntos profundos en el el cuerpo y estimula los receptores de los sentidos del tacto profundo y del muscular-articular. Aportan una mejor conciencia corporal, alivian el trastorno sensorial y producen un efecto calmante tanto en el cuerpo como en la mente.

ES

Etiquetado

Los productos cuentan con la etiqueta CE de acuerdo con el reglamento (UE) 2017/745 sobre productos sanitarios.

La declaración de conformidad se puede encontrar en www.protac.dk.

Incidencias

- Los incidentes relacionados con el uso de Protac SensOn® deben ser informados a Protac.
- Los incidentes graves relacionados con el uso de Protac SensOn® deben comunicarse a Protac y a la autoridad nacional competente.

Trazabilidad

El mes y el año de fabricación están indicados en la etiqueta del producto.

No retire la etiqueta del producto.

Significado de los símbolos - etiqueta del producto

	Información para el usuario		Peso máximo del usuario
	Dispositivo médico		Código del artículo
	Número de lote		Para uso en interiores
	Fabricante		Mes/año de producción
	Marcado CE de acuerdo con el reglamento (UE) 2017/745 sobre productos sanitarios		
	Advertencia: Lea el apartado Seguridad		

ES

Seguridad - precauciones generales

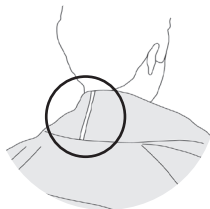
	No utilizar en niños menores de 3 años porque contiene piezas pequeñas.
	NO calentar en microondas ni en ningún otro dispositivo de calentamiento: las bolas de plástico del interior se derretirán.
	Evite fumar cerca del producto. Una pequeña chispa o ceniza pueden provocar quemaduras.
	No deje ningún ordenador encendido u otros aparatos eléctricos que emitan calor sobre o cerca del producto.
	No debe usarse cerca de un fuego.
	No se podrán utilizar en el producto otras bolas que las suministradas por el fabricante.

Uso del producto

Protac SensOn® se suministra listo para usar.

El chal se coloca sobre los hombros a modo de capa. No se abrocha de ninguna manera.

El chal está colocado correctamente cuando la línea blanca queda en el centro de la parte posterior del cuello.



El chal es adecuado para usarse durante actividades sentadas.



ES

Entorno de uso

Protac SensOn® es para uso en interiores. Puede utilizarse en instituciones y en el ámbito doméstico.

Indicaciones

Protac SensOn® es un recurso de estimulación sensorial diseñado para reducir las dificultades de concentración. Es adecuado para personas (niños a partir de 5/6 años, adultos y personas mayores) con discapacidad sensorial.

Protac SensOn® contains balls which move and apply dynamic pressure on to the body, thereby stimulating the muscle-joint sense and the tactile sense. This increases body awareness and calms the brain and body, and the product thereby alleviates physical and psychological unrest.

Contraindicaciones

Las personas con úlceras de decúbito o con riesgo de desarrollarlas no deben utilizar el producto.

Mantenimiento

Se recomienda agitar el chal periódicamente para asegurar que las bolitas del interior se distribuyan uniformemente.

Limpieza

Protac SensOn® puede lavarse en una lavadora doméstica. La frecuencia de lavado depende del uso. Al lavar, siga las instrucciones de la etiqueta. Las instrucciones de lavado también se encuentran en la página 43 de este manual.

Protac no recomienda el uso de quitamanchas.

Significado de los símbolos - etiqueta de limpieza

	Lavar a la temperatura máxima		No lavar
	Secado en secadora		No secar en secadora
	Piso seco		No planchar
	Secar al aire libre a la sombra		No lavar en seco
			No usar lejía

Vida útil y garantía

El producto tiene una expectativa de vida útil de 5 años.

Ésta se basa en el uso correcto, la limpieza, el lavado, el servicio y el mantenimiento.

Los productos que se utilizan más allá de la vida útil mencionada anteriormente deben revisarse periódicamente para detectar agujeros y desgaste en la tela y las costuras.

ES

Protac ofrece una garantía de 2 años, consulte la página 2.

La garantía queda anulada en los siguientes casos:

- sobrecarga o uso violento del producto
- falta o mantenimiento incorrecto del producto

Eliminación

El producto se puede dividir en los siguientes componentes para su eliminación:

- Las bolas de plástico se pueden desechar como si fueran plástico duro.
- La tela se puede desechar como textil.

Italiano

Etichettatura	38
Incidenti	38
Tracciabilità	38
Legenda dei simboli - etichette di prodotto	38
Sicurezza - precauzioni generali	38
Utilizzo del prodotto	39
Ambiente di utilizzo	39
Indicazioni	39
Controindicazioni	39
Manutenzione	40
Pulizia	40
Legenda dei simboli - etichette di lavaggio	40
Durata di vita e garanzia	40
Smaltimento	40

Avete selezionato un prodotto di qualità Protac. Protac garantisce che il prodotto acquistato è originale danese, sviluppato in collaborazione con degli esperti. Sin dal 1994 Protac ha sviluppato, prodotto e venduto ausili per la stimolazione sensoriale per il settore sanitario in Danimarca. Oggi i prodotti Protac sono venduti in tutto il mondo.

I prodotti Protac sono concepiti a partire dalle teorie di integrazione sensoriale, oltre che essere supportati da approfonditi studi di ricerca, documentazione e case study.

La teoria dell'integrazione sensoriale di A. Jean Ayres costituisce la base dello sviluppo di tutti i prodotti Protac. La teoria si basa su come il cervello elabora le impressioni sensoriali e su come la stimolazione del senso muscolo-articolare e del senso tattile profondo abbia un effetto calmante e organizzativo sul sistema sensoriale. Tutti i prodotti Protac contengono palline, ed è il movimento delle palline a fornire la pressione dinamica dei punti profondi sul corpo e a stimolare i recettori nel senso tattile profondo e nel senso muscolo-articolare. Ciò migliora la consapevolezza del corpo, allevia i disturbi sensoriali e ha un effetto calmante sia sul corpo che sulla mente.

Etichettatura

I prodotti sono marcati CE in conformità al regolamento (UE) 2017/745 sui dispositivi medici. La dichiarazione di conformità UE è disponibile all'indirizzo www.protac.dk.

Incidenti

- Gli incidenti relativi all'uso di Protac SensOn® devono essere segnalati al Protac.
- Gli incidenti gravi legati all'uso di Protac SensOn® devono essere segnalati al Protac e all'autorità nazionale competente.

Tracciabilità

Il mese e l'anno di produzione e il numero di lotto sono disponibili sulle etichette di prodotto. Non rimuovere l'etichetta del prodotto.

Legenda dei simboli - etichette di prodotto

	Informazione per l'utente		Peso massimo utente
	Dispositivo medico		Numero dell'articolo
	Numero di lotto		Per l'utilizzo interno
	Produttore		Mese/anno di produzione
	Marchio CE in conformità al regolamento (UE) 2017/745 sui dispositivi medici		
	Attenzione: Leggate la sezione Sicurezza		

Sicurezza - precauzioni generali

IT

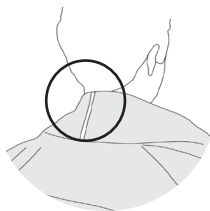
	Non utilizzare su bambini di età inferiore a 3 anni poiché contiene piccole parti.
	NON riscaldare nel microonde o in altri dispositivi di riscaldamento: le palline di plastica all'interno si scioglierebbero.
	Evitare di fumare vicino al prodotto. La brace o le sigarette cadute possono provocare ustioni.
	Non lasciare un computer acceso o altri apparecchi elettrici che emettono calore sopra o vicino al prodotto
	Non usare vicino a fiamme libere.
	Nel prodotto non possono essere utilizzate palline diverse da quelle utilizzate dal produttore.

Utilizzo del prodotto

Protac SensOn® è fornito pronto all'uso.

Il colletto può essere indossato sulle spalle come un mantello. Non è allacciata in alcun modo.

Il colletto è posizionata correttamente quando la linea bianca si trova al centro della parte posteriore del collo.



Il colletto è adatta per l'uso durante le attività da seduti.



Ambiente di utilizzo

Protac SensOn® è per uso interno. Il colletto può essere utilizzato sia in istituti che in case private.

IT

Indicazioni

Protac SensOn® è un ausilio sensoriale-stimolante pensato per alleviare le difficoltà di concentrazione. Inoltre, può essere utilizzato da persone (bambini dai 5 ai 6 anni, adulti, anziani) con deficit sensoriali.

Protac SensOn® contiene palline che si muovono e applicano una pressione dinamica sul corpo, stimolando così il senso muscolo-articolare e il senso tattile. Ciò aumenta la consapevolezza del corpo e calma il cervello e il corpo, e il prodotto allevia così l'irrequietezza fisica e psicologica.

Controindicazioni

Le persone con ulcere da pressione o a rischio di sviluppare ulcere da pressione non devono utilizzare il prodotto.

Manutenzione

Si consiglia di agitare regolarmente il colpetto per garantire che le palline al suo interno siano distribuite uniformemente.

Pulizia

Protac SensOn® possono essere lavate. La regolarità e la necessità di lavaggio dipende dall'uso. Durante il lavaggio e la pulizia di Protac SensOn®, seguire le istruzioni di lavaggio cucite sopra. Le istruzioni di lavaggio sono disponibili anche a pagina 43.

Protac sconsiglia l'impiego di smacchiatori.

Legenda dei simboli - etichette di lavaggio

	Temperatura massima per il lavaggio		Non lavare
	Utilizzo asciugatrice		Non usare l'asciugatrice
	Asciugare in piano		Non stirare
	Asciugare all'ombra		Non smacchiare
			Non candeggiare

Durata di vita e garanzia

Il prodotto ha una durata di vita prevista di 5 anni, a condizione che vengano rispettate le prescrizioni per uso, pulizia, lavaggio, assistenza e manutenzione.

I prodotti utilizzati oltre la durata di servizio sopra menzionata devono essere regolarmente controllati per verificare la presenza di fori e usura nel tessuto e nelle cuciture.

Protac offre una garanzia di 2 anni, vedere pagina 2.

La garanzia decade nei seguenti casi:

- sovraccarico o uso violento del prodotto
- mancata o errata manutenzione del prodotto

Smaltimento

Il prodotto può essere scomposto nei seguenti componenti per lo smaltimento:

- Le palle di plastica possono essere smaltite come plastica dura.
- Il tessuto può essere smaltito come tessuto.



DA:

Yderstof:

Bomuld, polyamid, polyuretan, polyester, elastan

Fyld: EVA-kugler

Vaskes ved maximum 40°C i vaskemaskine. Benyt den medfølgende vaskepose.

Vaskes separat de første 3 gange.

Centrifuger ved lav hastighed.

Liggetørre

Må ikke tørretumbles

Må ikke renses.

Må ikke stryges

Må ikke bleges.

SV:

Yttertæg:

Bomull, polyamid, polyuretan, polyester, elastan

Fyllning: EVA bollar

Tvättas i max 40°C i tvättmaskin. Använd den medföljande tvättpåsen. Tvätta separat de första 3 gångerna.

Centrifugera vid låg hastighet.

Torka platt

Torktumla inte

Får inte kemtvättas.

Får inte strykas.

Får inte blekas.

FI:

Ulkokangas:

Puuvilla, polyamidi, polyuretaani, polyesteri, elastaani

Täyte: EVA-pallot

Pesu pesukoneessa enintään 40°C. Käytä mukana tulevaa pyykipussia. Pese erikseen ensimmäiset 3 kertaa.

Pyöritä alhaisella nopeudella.

Kuiva tasainen.

Älä rumpukuivaa.

Ei kemiallista pesua.

Ei saa silittää.

Valkaisuaineiden käyttö kielletty.



EN:

Outer fabric:

Cotton, polyamide, polyurethane, polyester, elastane

Filling: EVA balls

Wash at maximum 40°C in a washing machine. Use the included laundry bag. Wash separately the first 3 times.

Spin at low speed.

Dry flat.

Do not tumble dry.

Do not dryclean.

Do not iron.

Do not bleach.

DE:

Außenstoff:

Baumwolle, Polyamid, Polyurethan, Polyester, Elasthan

Füllung: EVA Kugeln

Bei max. 40°C in einer Waschmaschine waschen. Benutzen Sie den mitgelieferten Wäschebeutel. Bei ersten 3 Waschen separat waschen.

Bei niedriger Geschwindigkeit schleudern.

Liegend trocknen.

Nicht im Trockner trocknen

Nicht chemisch reinigen.

Nicht bügeln.

Nicht bleichen.

NL:

Buitenstof:

Katoen, polyamide, polyurethaan, polyester, elastaan

Vulling: EVA kogeltjes

Wassen op maximaal 40°C in een wasmachine. Gebruik de meegeleverde waszak.

De eerste 3 keer apart wassen.

Centrifugeren op lage snelheid.

Plat drogen.

Niet in de droger.

Niet chemisch reinigen.

Niet strijken.

Geen bleekmiddel gebruiken.



FR:

Tissu extérieur :

Coton, polyamide, polyuréthane, polyester, élasthanne

Garnissage : billes EVA

A laver à maximum 40°C dans une machine à laver. Utilisez le sac à linge inclus. Laver séparément les 3 premières fois.

Tournage a basse vitesse.

Sécher à plat.

Ne pas passer au sèche-linge.

Ne pas nettoyer à sec.

Ne pas repasser.

Ne pas blanchir.

ES:

Tejido exterior:

Algodón, poliamida, poliuretano, poliéster, elastano

Relleno: bolas de EVA

Lavar a máquina a un máximo de 40°C. Utilice la bolsa de lavandería incluida. Lavar por separado las 3 primeras veces.

Centrifugar a baja velocidad.

Piso seco.

No secar en secadora.

No lavar en seco.

No planchar.

No usar lejía.

IT:

Fodera:

Cotone, poliammide, poliuretano, poliestere, elasthan

Riempimento: palline di EVA

Lavare a massimo 40°C in lavatrice. Utilizzare il sacchetto per il bucato incluso. Lavare separatamente le prime 3 volte.

Centrifuga a bassa velocità.

Asciugare in piano.

Non asciugare in asciugatrice.

Non smacchiare.

Non stirare.

Non candeggiare.

DA	Besøg vores hjemmeside for at finde din lokale forhandler.
EN	Visit our website to find your local dealer.
DE	Besuchen Sie unsere Website, und finden Sie einen Händler in Ihrer Nähe.
FI	Vieraile verkkosivuiltamme löytääksesi paikallinen jälleenmyyjäsi.
FR	Rendez-vous sur notre site Internet pour trouver les coordonnées du revendeur local.
NL	Breng een bezoek aan onze website om te zien waar u onze producten kunt kopen.
SV	Besök vår webbplats för att hitta en lokal återförsäljare.
ES	Visite nuestro sitio Web para localizar su distribuidor local.
IT	Visita il nostro sito web per trovare il rivenditore di zona.

www.protac.dk/uk/contact



Protac A/S
Niels Bohrs Vej 31 D, Stilling
DK-8660 Skanderborg
Danmark
Tel.: +45 86 19 41 03
e-mail: protac@protac.dk